

BWV_87, *Bisher habt ihr nichts gebeten in meinem Namen*

Rogate* Juan 16: 24 /Sexto domingo de Pascua
Epístola: Santiago 1: 22-27 Evangelio: Juan 16: 23-30

1. [BAJO SOLO] voz de Cristo Juan 16: 24
'Hasta ahora no has pedido nada en Mi Nombre.'
2. RECITATIVO
¡Oh Palabra, que el espíritu y el alma aterra!
¡Ustedes gentes, noten la llamada,
lo que hay detrás!
Habéis la Ley y el Evangelio
transgredido deliberadamente,
y en ese caso quieres
sin demora en la expiación y devoción orar.
3. ARIA
Perdona, oh [Creador] nuestras ofensas,
y aún ten paciencia con nosotros,
cuando con devoción oramos
y decimos: SEÑOR, a Tu mandato,
ah ya no hables proverbialmente, Juan 16: 25
isino ayúdanosa representarte!
4. RECITATIVO
Cuando nuestra culpa al Cielo sube,
Tú ves y conoces en verdad mi corazón,
que nada Te esconde;
así que ¡trata de consolarme!
5. [BAJO SOLO] Juan 16: 33
'En el mundo tienes angustia;
pero sed consolados, Yo he al mundo vencido.'
6. ARIA (Preciosa canción de cuna de Jesús meciendo y consolando.)
Sufriré, callaré,
Jesús me ayudará a darme,
porque [Jesús] me consuela después del dolor.
Serenadse, vuestras preocupaciones, penas, quejas,
porque ¿por qué debo desesperarme?
¡Conténtate, corazón afligido!
7. CORAL
**¿Debo estar afligido?
Si me Jesús ama,
es todo el dolor para mí
más dulce que la miel,
mil besos de azúcar
presiona [Jesús] en mi corazón.
Cuando el dolor os sobreviene,
el Amor [de Dios] crea Alegría
incluso en el dolor amargo.**
Selig ist die Seele Heinrich Müller (1659) Estrofa 9
*Oraciones propias en latín sobre Juan 16: 24b;
De verbo latino *rogare*=pedir.

Rogate* John 16: 24 /Sixth Sunday of Easter
Epistle: James 1: 22-27 Gospel: John 16: 23-30

1. [BASS SOLO] vox Christi John 16: 24
'Till now you all have nothing prayed in My Name.'
2. RECITATIVE
O Word, that frightens spirit and soul!
All you people, notice this call,
what is behind it!
You all have Law and Gospel
willfully trespassed,
and in that case you want without delay in
atonement and devotion to pray.
3. ARIA
Forgive, O [Creator] our sins,
and still have with us patience,
when we in devotion pray
and speak: LORD, at your command,
ah speak no longer proverbially, John 16: 25
but rather help us to represent You!
4. RECITATIVE
When our offense up to the Heaven ascends,
You see and know indeed my heart,
which nothing from You conceals;
therefore seek me to comfort!
5. [BASS SOLO] John 16: 33
'In the world have you all angst;
but be comforted, I have the world overcome.'
6. ARIA (Lovely lullaby of Jesus rocking and comforting.)
I will suffer, I will keep silent,
Jesus will to me Help render,
for [Jesus] comforts me after the grief.
Chill, you worries, griefs, complaints,
for why shall I despair?
Pull yourself together, distressed heart!
7. CHORALE
**Must I be afflicted?
If me Jesus loves,
is to me all grief
over honey sweeter,
thousand sugar kisses
presses [Jesus] to the heart.
When the pain comes upon you,
[God's] Love creates to Joy
even the bitter pain.**
Selig ist die Seele Heinrich Müller (1659) Stanza 9
*Latin Proper Prayers on John 16: 24b;
Latin verb *rogare*=to ask.